

МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ГРЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ
КАФЕДРА ТЕОРІЇ ТА ПРАКТИКИ ПЕРЕКЛАДУ

**Методичні вказівки до організації
самостійної роботи студентів
з перегляду фільмів англійською мовою
для студентів 3 курсу спеціальності
«Міжнародні відносини», ОС «Бакалавр».
Частина 1**

Маріуполь
2020

УДК 811.111
М 54

Методичні вказівки до організації самостійної роботи студентів з перегляду фільмів англійською мовою для студентів 3 курсу спеціальності «Міжнародні відносини», ОС «Бакалавр». Частина 1 / уклад. Я. Є. Панова. – Маріуполь : МДУ, 2020. – 62 с.

Рецензенти:

Методичний посібник містить лексику до 15 фільмів, рекомендованих до самостійного перегляду студентами. Видання спрямоване на покращення комунікативної компетентності та покращення рівня розмовної англійської мови студентів.

Методичні вказівки розраховані на студентів вищих навчальних закладів філологічних, перекладацьких відділень (факультетів) університетів, викладачів і всіх тих, хто вивчає англійську мову.

Розглянуто та узгоджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу Маріупольського державного університету.

Протокол № від р.

©Маріупольський державний університет 2020
©Панова Я.Є. 2020

ВСТУП

Методичні вказівки з СРС містять лексику до 15 фільмів, рекомендованих до самостійного перегляду студентами. Видання спрямоване на покращення комунікативної компетентності та покращення рівня розмовної англійської мови студентів.

Вказівки можуть бути використані у процесі викладання англійської мови, як першої іноземної мови для студентів спеціальності «Міжнародні відносини», ОС «Бакалавр» денної та заочної форми навчання.

У методичних вказівках пропонується глосарій до кожного фільму, а також теми до обговорення. Опрацювання матеріалу, запропонованого у вказівках розраховано на два семестри.

Завданням методичних вказівок є забезпечення фонових знань, необхідних перекладачеві, а також засвоєння відповідної лексики та розвиток власне перекладацьких та комунікативних навичок та вмінь студентів.

Все вищезазначене актуалізує необхідність створення подібних методичних вказівок, як додаткового матеріалу для кращого засвоєння практичного курсу англійської мови. Окрім вокабуляру надаються також завдання для розвитку мовленнєвих навичок, діалогічного, полілогічного мовлення, аналізу наданої інформації, переказу основних ключових ситуацій, а також ряд творчих завдань. Деякі завдання орієнтовано на вміння аргументувати свою точку зору.

CONTENTS

1. INTERN (2015)	5
2. THOR. RAGNAROK (2017)	9
3. READY PLAYER ONE (2018)	12
4. PRINCE OF PERSIA (2010).....	17
5. HOTEL TRANSYLVANIA (2012).....	20
6. YOU'VE GOT MAIL (1998)	25
7. HOME ALONE (1990).....	30
8. THE HOLIDAYS (2006).....	34
9. WHILE YOU WERE SLEEPING (1995)	36
10. THE PRISONER OF AZKABAN (2004)	38
11. SERENDIPITY (2001)	44
12. K-PAX (2001).....	48
13. OF MICE AND MEN (1992)	51
14. THE FORGOTTEN (2004)	54
15. SHERLOCK. A STUDY IN PINK (2010)	55

1. INTERN (2015)

directed by Nancy Meyers

1. To hit like a ton of bricks – вибити з колії; выбивать из колеи
2. to love to pieces – душі не чути; души не чаять
3. charcoal gray – темно-сірий; тёмно-серый
4. vendor – постачальник; поставщик
5. to have smth fixed – врегулювати щось; урегулировать что-либо
6. talent acquisition – пошуки талантів; поиск талантов
7. to be psyched – турбуватися; волноваться
8. to be a floater – змінювати відділи; менять отделы
9. hang in there – тримайся; держись
10. to secure an appointment – призначити зустріч; назначить встречу
11. be prompt – не запізнуйтеся; не опаздывайте
12. merchandising – просування продукту; продвижение продукта/компании
13. any tips? – якісь поради?; какой-нибудь совет?
14. don't dawdle in any way – не баріться; не мешкайте
15. to blink – моргати; моргать
16. it weirds her our – це її нервує; это ее нервирует
17. to request to transfer – попросити про переведення; попросить о переводе
18. you're stuck with me – ви залишаєтесь зі мною; вы остаетесь со мной
19. to dress up – вбиратися; наряжатся
20. to stand out – вирізнятися; выделяться
21. to play catch-up – намагатися встигнути все; пытаться все успеть
22. to be slammed – бути завантаженим; быть загруженным

23. CEO (chief executive officer) – головний виконавчий директор; главный исполнительный директор / гендиректор
24. VCS (vice chief of staff) – перший заступник начальника; первый заместитель начальника
25. baby steps – крок за кроком; шаг за шагом
26. the house masseuse – масажист компанії; массажист компании
27. getting evicted – виселяти; выселяют
28. mercury – ртуть; ртуть
29. to be nauseous – запаморочення; голова кружиться
30. word travels fast – плітки розповсюджуються швидко; сплетни распространяются быстро
31. condescending – поблажливий; снисходительный
32. hump – перевал; перевал
33. over the hump – подолати поріг; преодолеть порог / «растопить лёд»
34. homey – дружок; дружок
35. to pass out – відійти до сну; «вырубиться»
36. I need a little me time – потрібен час для себе; нужно личное время
37. that's hysterical – це кумедно; это уморительно
38. dry-cleaning – химчистка; химчистка
39. hamper – кошик для брудної білизни; корзина для грязного белья
40. tissue paper – пакувальний папір; упаковочная бумага
41. back rub – масаж спини; массаж спины
42. to work on all cylinders all the time – викладатися по повній; выкладываться по полной
43. force of habit – сила звички; сила привычки
44. to swipe – поцупити; стащить
45. chick site – сайт для дівчат; сайт для девчонок
46. legit – законний, чесний; законный, честный
47. V.P. vice president – віце президент; вице президент...

48. to run sales and advertising – займатися продажом та рекламою; заниматься продажами и рекламой
49. sycamore – клен; клён
50. remodeled – перероблений; переделанный
51. I need a diversion – мені потрібно відволіктися; мне нужно отвлекься
52. to brown-nose smb – лестити; льстить к-л
53. racket – шум; шум
54. demented – недоумкуватий; слабоумный
55. to overstep in some way – десь вийти за рамки; где-то выйти за рамки
56. to jump the gun – поквапитися з висновками; поторопиться с выводами
57. to let smb to give a hand – дозволити допомогти; позволить к-л помочь
58. to CC on e-mails – поставити на копію імейлів; поставить на копию имейлов
59. backup – допомога; помощь
60. ping me – повідом мене; сообщи мне
61. one of the last vestiges of the Chivalrous Gent – один з пережитків лицарства; один из пережитков рыцарства
62. I'm rooped – я втомився; я устал
63. to flip out about smth – божеволіти від радощів; сходить с ума от радости
64. to be on the fence at best – ставитися з сумнівом; относиться с сомнением
65. snack leader – головний по закускам; главный по закускам
66. zoom – збільшення; увеличение
67. to hang out with smb – проводити час; провести время с к-л
68. to cheat on smb – вскочити в гречку; изменять к-л
69. to take rap for smth – брати на себе провину за щось; брать на себя вину за ч-л

- 70. to act out – діяти імпульсивно; поступать импульсивно
- 71. lapse – помилка; ошибка, погрешность, опечатка
- 72. to bow out – відмовитись; отказать
- 73. it's crushing – це пригнічує; это подавляет
- 74. sidebar – додатковий аспект; дополнительный аспект
- 74. hanky (handkerchief) – носовичок; носовой платок
- 75. tiebreaker – людина, відповідальна за прийняття рішення в разі розбіжності; человек, принимающий решение в случае разногласия
- 76. booze – випивка; выпивка
- 77. to call some of the shots at work – взяти на себе частину рішень по роботі; взять на себя часть решений по работе
- 78. to sleep on it – переспати з ідеєю ніч; переспать с идеей ночь
- 79. I don't see how that adds up – не розумію, в чому тут сенс; не понимаю, в чем тут смысл

Topics for discussion

1. Why do elderly people need the internship according to the movie?
2. What's the difference in the same issue with the people living in Ukraine?
3. Why Jules didn't give any tasks to her new assistant?
4. Discuss the problem of working mothers and fathers caring about children.
5. Does the situation differ in Ukraine?
6. The issue of betrayal in Jules' family. Whose is to blame?
7. Who won in this 'internship' case?

2. THOR. RAGNAROK (2017) directed by Taika Waititi

1. To fulfill the destiny – виконати призначення; выполнить предназначение
2. prophecy – пророцтво; пророчество
3. to be smb's doom – бути визначеним долею; быть предначертанным судьбой к-л
4. to be quite a spectacle – досить видовишно; довольно зрелищно
5. to stash away – приховати; припрятать
6. grave mistake – жахлива помилка; ужасная ошибка
7. Nine Realms – 9 світів; 9 миров
Realm – світ, все суще; мир, все суще
8. Behold – побачите; узрите
9. you are in for a treat – зараз таке побачите; сейчас такое увидите
10. to pop in – заглянути; заглянуть
11. to drench – згиджувати; изгадить
12. fringer – зацькований член групи; отверженный член группы
13. fugitive – побіжний злочинець; беглый преступник, беженец, дезертир
14. to charge smb with negligence of duty – звинувачувати когось у знехтуванні своїх обов'язків; обвинить к-л в пренебрежении своими обязанностями
15. trickster – хитрун; обманщик, хитрец
16. mischievous – пустотливий; шаловливый, непослушный
17. bendy horns – звивисті роги; извилистые рога
18. to commemorate – увічнити пам'ять; увековечить память, поминать, чтить память
19. weaselly – пронирливий; пронырливый
20. formidable weapon – грізна зброя; грозное оружие
21. vault – сховище; хранилище

22. reoccurring – постійно повторюваний; постоянно повторяющийся
23. to be massacred – бути по-звірячому вбитим; быть зверски убитым, уничтоженным
24. board meetings – засідання; заседания
25. security council meeting – зустріч ради безпеки; встреча совета безопасности
26. to dump smb – кинути когось; бросить к-л
27. exile – вигнання; изгнание
28. incantation – заклинання; заклинание
29. my hair is not to be meddled with – моє волосся недоторканне; мои волосы неприкасаемы
30. to lift the magic – зняти закляття; снять заклятие
31. this was your doing – це на твоїй совісті; это на твоей совести
32. perhaps we can come to an arrangement? – мабуть домовимося; может договоримся?
33. to kneel before smb – встати навколішки перед; встать на колени перед
34. It's come to my attention that – до мене дійшли чутки, що; до меня дошли слухи, что
35. to restore the power – відновити справедливість; восстановить справедливость
36. to preside over – головувати; председательствовать
37. harlequinade – шапіто; шапито
38. perish – гинути; погибать, пасть
39. to banish – вигнати; изгнать
40. you don't stand a chance – у тебе нема шансу; у тебя нет шанса
41. I placed a large wager against you – я поставив велику суму на твій програш; я поставил крупную сумму на твой проигрыш
42. Scrapper – стакер; сталкер; драчун
43. processing – санобробка; санобработка

44. undercard competitors – учасники попередніх боїв; участники предварительных боёв
45. executioner – кат; палач
46. ravenous – ненаситний; ненасытный, умирающий от голода
47. doorways – портали; порталы
48. raging fire – бушуючи вогнище; бушующий огонь
49. soldering fire – тліючий вогонь; тлеющий огонь
50. to invade – захопити; захватить
51. family squabbles – сімейні чвари; семейные дразги
52. to escape banishment – уникнути покарання; избежать наказания
53. the whole golden sham – вся мішура; вся мишура
54. don't get familiar – руки не розпускай; руки не распускай
55. Point Break – хвиля; волна, разбивающаяся о вершину подводной скалы
Break Point – точки розриву; точка разрыва, предел прочности
56. stealth mode – режим маскування; режим маскировки
57. ship's log – бортовий журнал; бортовой журнал
58. exalted champion – прославлений чемпіон; прославленный чемпион
59. seductive – спокусливий; соблазнительный
60. I'm freaking out – нерви здають; нервы сдают, схожу сума, меня бесит
61. melt stick – плавильний жезл; плавильный жезл
62. capital violation – злочин, що карається смертю; преступление, карающееся смертью
63. you're on the clock – звіт пішов; отчёт пошел
64. disguise – маскування; маскировка
65. peace offering – примирливий подарунок; примирительный подарок
66. bold move – зухвалий хід; дерзкий ход

67. reckoning – відплатв; возмездие
68. It's a tie – нічия; ничья; I yield – здаюся; сдаюсь

Topics for discussion

1. Discuss difficult relationships between Thor and Loki.
2. Peculiarities of Valkyrie's character.
3. Who is Grand Master?
4. Hela: good or bad personage?
5. Write a summary on the movie.

3. READY PLAYER ONE (2018) **directed by Steven Spielberg**

1. stacks – штабеля; штабеля
2. life getting you down? – все так погано?; все так плохо?
3. Corn Syrup Droughts – тут: Цукровий дефіцит; здесь: Сахарный дефицит
drought – посухв; засуха
4. Bandwidth Riots – заколоти з приводу швидкості інтернету; мятежи по поводу скорости интернета
bandwidth – швидкість передачі інформації; скорость передачи информации
5. to outlive the problems – пережити проблеми; пережить проблемы
6. bummer – повний відстій; полный отстой; крах надежд
7. to run on an omnidirectional treadmill – всенаправлена бігова доріжка; всенаправленная беговая дорожка
8. quadraphonic pressure-sensitive underlay – квадрофонічний датчик тиску в підставі; квадрофонический датчик давления в основании
9. check out this place – зацініте це місце; зацените это место
10. live-action – реалістичний; реалистичный

11. it's all your call – це ваш вибір; это ваш выбор
12. He's my best friend, period – він мій найкращий друг і крапка; он мой лучший друг и точка
13. that's rad! – класно! класно!
14. to be littered with – бути переповненим; быть переполненным / заваленным ч-л
15. to coin-snatch – заробляти монету; зашибать монету
16. armour – обладунки; доспехи, вооружение
17. brain child – дітище генія; детище гения
18. biz – підприємство; предприятие, занятие, дело
19. stock – основний капітал; основной капитал
20. straits – утруднення; затруднения
21. gunter = egg hunter – пасхантер; пасхантер (человек, ищущий пасхалки)
22. to crack – розкусити; раскусить
23. buckle up – пристебнути ремені; пристегнуть ремни
24. scholar – фахівець у певній галузі; специалист в определенной области
25. dickweed – кретин; кретин, мерзавец
26. saved you a spot – забив тобі місце; забил тебе место
27. to skim coins – збирати монети; собирать монеты
28. hairdo – зачіска; прическа
29. bail – бар'єр; барьер, стена
30. workshop – майстерня; мастерская
31. That's a commission – робиться під замовлення; делается под заказ
32. to be top-rated on the mod boards – бути на вершині рейтингу мотобудівельників; быть на вершине рейтинга мотостроителей
33. That thing is sick – чумова річ; чумовая вещь
34. to be clanned up – бути в одному клані; быть в одном клане
35. to zero out – вилетіти в нуль; вылететь в ноль

36. to respawn – воскреснути; воскреснуть, вернуться в
игру после проигрыша
37. bootsuit – повна екіпіровка; полная экипировка
38. noob – телепень; тупица
39. he's a shitshow – він убозтво; он убожество
40. endless string of hard-loving losers – низка буйних
приятелів – невдах; череда буйных приятелей-
неудачников
41. to call smth/smb out – називати речі своїми іменами;
называть вещи своими именами
42. office party – корпоратив; корпоратив
43. meticulously assembled from – ретельно відтворен з;
тщательно воссоздан по
44. mezzanine – бельетаж; бельэтаж
45. everything evolves – все розвивається; все развивается,
усложняется
46. to put the pedal to the metal – вичавити педаль на повну;
выжать педаль на полную
47. the honor is all mine – це честь для мене; это честь для
меня
48. loyalty division / debt services – борговий відділ; долговой
отдел
49. to dwarf – підкреслювати незначність; подчёркивать
незначительность
50. they're gonna flip – вони збожеволіють; они сойдут
сума
to flip – робити сальто, кинути монету; делать сальто,
бросать монетку
51. that's a steal! – майже дарма; почти даром!
52. tabbouleh – табуле; табуле, салат типа шпината
53. The Orb of Osuvox – шар Озвоксу; шар Озвокса
54. impenetrable – непроникний; непроницаемый
55. three times my normal fee – у три рази більша оплати,
ніж зазвичай; в три раза большая оплата, чем обычно

56. is four still on the table? – зійдемося на чотирьох?; на чотирьох сойдёмся?
57. to give a tip – натякнути; намекнуть
58. to brag – хизуватися; похвастатися
59. leap – стрибок; прыжок
60. retrace – повернення; обратный ход, возврат
61. jade key – нефритовий ключ; нефритовый ключ
62. disguise – маскування; маскировка
63. to invite over – пригласить к себе
64. gamer tag – ник в мережі; ник в сети
65. where's the juice? – де підробиці?; где подробности?
66. look it up – перевір; проверь
67. don't sweat it – не турбуйся; не парься
68. rosebud – бутон троянди; розовый бутон
69. cyber crush on – віртуальна захопленість; виртуальная влюбленность в
62. copper key – мідний ключ; медный ключ
63. ambush – пастка; ловушка, засада
64. life-and-death stuff – питання життя та загибелі; вопрос жизни и смерти
65. loyalty center – борговий центр; долговой центр
66. to borrow gear – орендувати техніку; арендовать технику
67. to work off – відпрацювати; отработать
68. to cross-reference – зіставити дані; сопоставить данные
69. cease to exist – перестати існувати; перестать существовать
70. a game decides our fate – на коні наша доля; на кону наша судьба
71. rig – обладнання; оборудование
72. when I wanna blow off steam – коли мені треба випустити пару; когда мне нужно выпустить пар
73. Tab – тут: кола; здесь: кола
74. board of directors – рада директорів; совет директоров

75. to say something off the record – сказати щось не під запис; сказать не под запись
76. reign – правління; правление, царствование
77. for the record – щоб ти знала; чтоб ты знала
78. birthmark – родима пляма; родимое пятно
79. no side chitchat – не нашіптувати; не шушукатися
80. Let's hope you have the belly for it – сподіваюсь, у вас досить сміливості; надеюсь, вам хватит смелости
81. diversion – обманка; обманка
82. care to dance? – потанцюємо?;потанцуем?
83. run him through our database – пробій його по нашій базі даних; пробей его по нашей базе данных
84. fortress tragic – фортеця жалю; башня печали
85. I'm gonna delay them – я їх відволику; я их отвлеку
86. to consolidate – обєднати; объединить
87. outstanding debt – непогашена заборгованість; непогашенная задолженность
88. to remand – доставити; доставить
89. newbie – новачок; новичок
90. it's a kind of a groaner – звучить банально; звучит банально
91. no man is a failure who has friends – поки є друзі – не програв; пока есть друзья – не проиграл
92. anti-personnel ordnance cannon – протипіхотна гармата; противопехотная пушка
93. clip – обойма; обойма
94. sole proprietor – одноосібний власник; единоличный владелец
95. to sign over the shares – відмовитися від частки; отказаться от доли

Topics for discussion

1. Discuss the personalities of:
 - a. Wade Watts/ Parzival/Z
 - b. Art3mis/Samantha
 - c. Aech/Helen
2. Love triangle? Odden Morrow, Halliday, Caren.
3. Discuss Sorento/Nolan.
4. What's your attitude towards cyber crush?

4. PRINCE OF PERSIA (2010) directed by Mike Newell

1. rejoice – зрадійте; возрадуйтеся
2. moved by what he saw – зворушений побаченням;
тронутый увиденным
3. to have no eye on the throne – не претендувати на трон;
не претендовать на трон
4. a boy from the unlikeliest of places – хлопчик, якому
судилося стати ні ким; мальчик, котому суждено
было стать ни кем
5. fabled – відомий; знаменитый, прославленный
6. stunning – чудовий; прекрасний, захватывающий
7. don't be fooled by – не обманюйся; не обманывайся ч-л
8. to stoop to treachery – принизитися до зради; унизитися
до предательства
9. sacred – священний; священный
10. the decision rests with me – мені вирішувати; мне решать
11. to convene the council – скликати раду; созвать совет
12. to intercept – перехвалити; перехватить
13. slay (slew, slain) – вбивати; сражать, убивать
14. to subdue – підпорядкувати; подчинить
15. ever eager – вічно в запалі; вечно в запале

16. beauty without equal – незрівняна красуня; несравненная красавица
17. cavalry – кіннота; конница
18. to move on – наступати; наступать
19. massacre – різанина; резня
20. rousing! – рушай!; погнали
21. redeploy – перемістити; переместить
22. homage – данина поваги; дань уваження
23. dagger – кинджал; кинжал
24. dispatch – доставка; доставка
25. indications – відомості; сведения
26. subjects – підлеглі; подданные
27. to alter events – міняти події; менять события
28. how much can it unliken? – на скільки можна повернутися?; на сколько можно вернуться?
29. to be set up by smb – бути підставленим; быть подставленным к-л
30. slums – трущоби; трущобы
31. decapitate – убити; сразить
32. to be enduringly indebted to smb – бути в неоплатному бургу перед кимось; быть в неоплатном долгу перед к-л
33. to take smb over with – обвести навколо пальця; обвести вокруг пальца к-л
34. divine covenant – божественна клятва; божественная клятва
35. to smuggle – контрабанда; тайно пронести; контрабанда
36. to be easy to fix – легко підлаштувати; легко подстроить
37. to craft a lurid reputation – створити мрачну репутацію; создать мрачную репутацию
38. to fend off the most insidious evil – відвадити найпідступніше зло; отвадить самое коварное зло
39. notoriety – погана слава; дурная слава

40. to stay clear of smb – триматися подалі від когось; держатися подаліше от к-л
41. crowd control – розважати народ; розвлекать народ
42. I traded my own mother for that kind of gold – я би продав рідну мати за стільки золота; я бы продал родную мать за столько золота
43. outpost – застава; застава
44. it's worthless – це дешевина; это дешёвка
45. fermented goat's milk – кумис; кумыс
46. forges – збройні майстерні; оружейные мастерские
47. to invade – вторгтися; вторгаться
48. to speak in riddles – говорити загадками; говорить загадками
49. pawn shop – ломбард; ломбард
50. backstabbing – підлість; подлость, розговори за спиною
51. wrath – гнів; гнев, ярость
52. don't press your luck – не грай з вогнем; не играй с огнем
53. riot – безчинство; бунт, беспорядок
54. viper – гадюка; гадюка
55. sacred calling – священне покликання; священное призвание
56. spare some water – не дасте води?; не дадите ли воды?
57. hilt – рукоятка; рукоятка
Press the jewel on the dagger hilt
58. pulley – підйомник; подъёмник
59. gutter – водостічна труба; водосточная труба
60. under the reign – при правлінні; при правлении
61. to undo the past – переробити минуле; переделать прошлое
62. to unleash – випустити; выпустить
63. remorse – докори сумління; угрызения совести, чувство вини

- 64. to be misled – бути введеним в оману; быть введённым в заблуждение
- 65. to make amends – виправити; исправить
- 66. conqueror – завоювати; завоеватель
- 67. savior – рятівник; спаситель
- 68. flaws – недоліки; недостатки
- 69. don't mock me – не глузуйте з мене; не смейтесь надо мной

Topics for discussion

- 1. Discuss the personality of uncle Nizam.
- 2. The importance of brotherhood according to Sheik Amar.
- 3. Prince Dastan, his origin, history, character.
- 4. Princess of Alamut Tamina.
- 5. Press the jewel on the dagger hilt...
Let's try to bring back some moments from the past!

5. HOTEL TRANSYLVANIA (2012) directed by Genndy Tartakovsky

- 1. I didn't mean to startle you – не хотів налякати; не хотел напугать
- 2. tush – задня частина; задняя часть
- 3. footage – зйомка; съемка; метраж
- 4. haunted – населений примарами; населенный призраками, наводящий страх
- 5. undead – повсталий з мертвих; восставший из мертвых, живой мертвец
- 6. bonfires – велике багаття; большой костер
- 7. itinerary – путівник; журнал для путевых заметок, путеводитель
- 8. count – граф; граф
- 9. suit of armour – обладунки; доспехи

10. plumbing – водопровід; водопровод
11. clogged toilet – туалет засмітився; туалет засорился
12. reel it in – конролюйте себе; контролюйте себя; не мотайтесь
13. filth – бруд; грязь, непристойность
14. to pinch – щипати; щипать
15. irresistible – спокусливий; соблазнительный, непреодолимый
16. invisible – невидимий; невидимый
17. to bring it full tilt – відриватися по повній; отрываться по полной; ловить кайф
18. off the hook – потряс ний; потрясный, отпадный
19. you're kidding me – ти наді мною приколюєшся; ты надо мной прикальваєшся
20. lobby – вестибюль; вестибюль, приемная
21. refuge – притулок; убежище, пристанище
22. villain – лиходій; злодей, негодяй
23. Your Eminence – ваше високопреосвященство; ваше високопреосвященство
24. hearse – катафалк; катафалк
25. rabies – сказ; бешенство; водобоязнь
Holy rabies!
26. fangs – ікла; клыки
27. drawer – ящик; ящик
28. pouty – незадоволений; недовольный, легко обижающийся
29. cemetery – кладовище; кладбище
30. spooky – зловісний; зловещий, ужаसाющий
31. goofy-looking dudes – чуваки, що глупо виглядають; дурачки виглядающие чуваки
32. this cape thing is killing it – плащ просто отпад; плащ просто отпад
33. dustpan – совок для сміття; совок для мусора
34. pitchforks – вила; вилы

35. due for a fluff and fold – через пуху і кошари; из-за пуха и овчарни
36. torture device – знаряддя тортур; орудие пытки
37. a good jam – прикольный музон; прикольный музон
38. it's so over top – це просто відпад; это просто отпад
39. what are you babbling about? – що ти бурмочиш?; что ты бормочешь?
40. that tickles – лоскотно; щекотно
41. everybody stepped it up tonight – все активізувалися сьогодні; все активизировались сегодня
42. spleen – селезінка; селезёнка; злоба, раздражение
43. to lurk in the shadow – причаїтися в тіні; притаїться в тени
44. persecution – цькування; гонение, травля
45. void of – позбавлений; лишенный
46. torch – факел; факел
47. mob – збіговисько народу; сборище народу
48. this is insane – це обалденно; это обалденно
49. play along – підіграй; подыграй
50. to throw a party – влаштовувати вечірку; закатывать вечеринку
51. to hang out – зависнути; зависнуть, оттянуться
52. to get rid of – позбутися від; избавиться от
53. to swell – опухати; опухать
54. wooden stake to the heart – осиковий кілок в серце; осинový кол в сердце
55. bandstand – сцена; сцена
56. did you get to rehearse? – ви встигли порепетувати; вы успели порепетировать?
57. let's all make up – давайте не будемо сваритися; давайте все помиримся; не будем ругаться
58. I never caught your name – я тик не почув твоє ім'я; я так и не расслышал твое имя
59. to strangle – задушити; задушить

60. a fresher perspective – свіжий погляд; свіжий вигляд
61. to scarf – різати навскіс; різати вкось
62. to totally tempo things up – цілком осучаснити; повністю осовременити
63. stage dive – стрибок в натовп зі сцени; стрибок в толпу со сцени
64. to be blown away – вибух мозку; вибух мозга
65. vomit/throw up – блювота; рвота
66. you just got to roll – повинен котитися далі; повинен катитися далі / хочеш жити – умей вертеться
67. to be cheese intolerant – мати непереносимість сиру; мати непереносимість сыра
68. Here come good times! – годі нудьгувати; хороше скучать!
69. geronimo! – вперед!; понеслась!
70. cannonball – стрибок бомбочкою; стрибок «бомбочкой»
71. to track down – вистежити; вислідити
72. deflated – здутий; сдутий
73. whoopee – кльовий; клёвий
74. cushion – подушечка; подушечка
75. be gone – зникни!; изыдь! уйди
76. this place is a knockout – класне місце; класное место
77. he's a great hang – чумний хлопчина; чумавой парнишка
78. it's all a moot point – це все вже не важливо; это все уже не важно
79. to have second thoughts – передумати; передумать
80. go to a corner, you're in a timeout! – стань у кутку, ти покараний!; стань в угол, ты наказан!
81. eat my dust – вітер в спину; ветер в спину; дыши мне в спину
82. nail it – в точку; в точку; быть в ударе
83. you're barely out of your training fangs – в тебе ще не випали молочні ікла; у тебя ещё не выпали молочные клыки
84. hump – горб; горб

85. rump – м'яке місце; мягкое место, ягодицы
86. to bump with – зіткнутися з; столкнуться с
87. gross – гидотна; фу, гадость, отстой
88. creery – той, що вселяє страх; внушающий страх
89. sneak out – вислизнути; ускользнуть
90. you really outdid yourself – ти просто перевершив себе;
ты просто превзошел себя
91. rookie – пупсик; пупсик
92. what a rip! – який скандал; какой провал, скандал
93. to short-circuit – йти обхідним шляхом; идти обходным
путем; сократить, срезать
94. trippy – дивний; странный, находящийся под «кайфом»
95. to run for the hills – бігти, щоб аж п'яти виблискували;
бежать, чтоб аж пятки сверкали
96. that sounds spot on – схоже, це вихід; похоже, это
выход; прямо в точку
97. nerd – ботан; ботан
98. to line up – вишикуватися в ряд; построиться в ряд
99. you and her are meant to be – ви судилися одне одному;
вы предназначены друг другу
100. it comes with an accessory – він із додатковим
аксесуаром; он с дополнительным аксессуаром

Topics for discussion

1. Discuss the problem of parents and children.
2. Who was the real beast according to the cartoon?
3. Is much freedom good or bad in the process of bringing up children?
4. Who is your favorite personage and why?
5. Recollect your favorite episode in the cartoon?

6. YOU'VE GOT MAIL (1998)
directed by Nora Ephron

1. the entire work force – усі службовці; все служащие
2. solitaire – пасьянс; пасьянс
3. tryout – спроба; проба, репетиция
4. inner tube – надувний круг; надувной круг
5. on the other hand, this not knowing had it's charms – з іншого боку анонімність має свої переваги; с другой стороны, в анонимности есть своя прелесть
6. insufferable – нестерпний; невыносимый
7. black-tie – дрес-код; дресс-код; смокинг
8. my breath catches in my chest – затомивши подих чекаю; затаив дыхание жду
9. electrical contractor – електрик; электрик
10. to get a 50\$ ticket for – бути оштрафованим; быть оштрафованным на 50\$ за
11. crack house – наркокубло; наркопритон
12. chain store – торгівельна мережа; торговая сеть
13. to seduce with – спокусити чимось; соблазнить ч-л
14. square footage – квадратні метри; квадратные метры
15. can't beat that – крутіше бути не може; круче быть не может
16. infidelity – невірність; неверность, измена
17. to be involved with smb – спілкуватися; общаться с к-л
18. it's getting out of hand – виходить з-під контролю; выходит из-под контроля
19. to go under – прогоріти; прогореть
20. as a shot to the neighborhood – місцевим це буде до сподоби; местным это понравится
21. penmanship – почерк; почерк
22. enchanting – чарівний; обворожительный
23. caf/decaf – з/без кофеїну; с/без кофеина

24. mocha frappucino grande – велика кружка з шоколадом;
большая кружка с шоколадом
25. bummer – жах; о Боже! ужас, кошмар
26. nightmare – який жах; какой кошмар
27. backup – запасний; запасной
28. a lone reed – самотня тростинка; одинокая тростинка
29. void – вакуум; вакуум, пустота
30. who belongs to this fish? – чия це риба?; чья это рыба?
31. could you give me a hand with... – не допоможете з; не
поможете с
32. hand-tipped – вклеєні вручну; вклеенные вручную
33. pop-up book – книжка-розкладачка; книжка-раскладушка
34. the world is not driven by discounts – не знижки правлять
світом; не скидки правят миром
35. I have gotten carried away – я захопилася; я увлеклась
36. to twirl – кружитися; кружиться
37. fluke – випадковість; совпадение, случайность
38. what if we have to fold? – раптом ми прогоримо?; вдруг
мы прогорим?
39. rally – мітинг; митинг
40. picket lines – пікети; пикеты
41. typewriter – друкарська машинк; пишущая машинка
42. nut – псих; псих
43. retreat – відступ; отступление
You should go to a retreat.
44. to be part camel – мучитися від спраги; мучаться от
жажды
45. competition – конкурент; конкурент
46. to be the Price Club – диктувати ціни; диктовать цены
47. super-duper – супер-пупер; супер-пупер
48. inconsequential – нелогічний; нелогичный,
непоследовательный

49. to be compelled to rush over for fear – бути вимушеним помчати тремтячи від страху; быть вынужденным умчаться, дрожа от страха
50. to put smb out of business – виштовхнути когось з бізнесу; вытолкнуть из бизнеса
51. inventor – винахідник; основатель, автор, изобретатель
52. mid-list novel – книги, що не стали бестселлерами; книги, не ставшие бестселлерами
53. over-the-counter drug – ліки без рецепту; лекарство, продающееся без рецепта
54. hangover – похмілля; похмелье; состояние «после вчерашнего»
55. I'm flattered – я вдоволений; я польщён
56. fraud – шахрай; мошенник, шарлатан
57. relevant – актуальний; актуальный
58. down-to-earth – скромний; простой, скромный
59. obscure – незрозумілий; заумный, непонятный
60. abstruse – незрозумілий; заумный, занудный
61. condescension – поблажливий; снисходительность
62. to zing smb – влаштовувати склоку; устраивать склоку, делать колкие замечания
63. to get tongue-tied – відіймається язик; отнимается язык
64. Mind goes blank – голова вимикається; голова отключается
65. to toss and turn all night – не спати всю ніч; не спать всю ночь, ворочаться с боку на бок
66. bottom-dweller – нікчемний тип; ничтожный тип
67. to belittle smb's existence – засумніватися в сенсі чогось існування; усомниться в смысле ч-л жизни
68. to pass smb's zingers to – передати здатність грубіянити; передать способность хамить к-л
69. remorse inevitably follows – незмінно йде каяття; неизбежно следует раскаяние
70. no specifics – жодних підробиць; ни каких подробностей

71. go to the mattresses – треба залігти на матрац; должен залечь на матрас = you have to go to war
72. It's not personal. It's business – ні чого особистого, лише бізнес; ни чего личного, только бизнес
73. recite that to yourself every time you feel you're losing your nerve – повторювати це собі кожного разу, коли відчуваєш, що здають нерви; повторяй это себе каждый раз, когда чувствуешь, что сдают нервы
74. you think it's a little over the top? – я не перегнув палицю?; я не перегнул палку?
75. to be on the verge of having to close its doors – бути на межі закриття; быть на грани закрытия
76. to be a pill – бути занозою; быть занозой
77. piazza – базарна площа; базарная площадь
78. to be eloquent – красномовний; говорить в переносном смысле; красноречивый
79. the world's out of hand – світ виходить з-під контролю; мир выходит из-под контроля
80. she's coming on to you – вона кокетує з тобою; она кокетничает с тобой
81. to slobber all over smb – занадто розпустити слюни; слишком распустить слюни
82. moss – мох; мох
83. spare us – пощади нас; пощади нас
84. window display – убранство вітрини; оформление витрины
85. pathetic – жалюгідний; жалкий
86. cash register – касовий апарат; кассовый аппарат
87. bottom line – фінансовий звіт; финансовый отчет
88. to have a breakthrough – подолати бар'єр; преодолеть барьер
89. when confronted with a horrible, insensitive person – опинившись лицем до лица з жахливою, бездушною

- людиною; оказавшись лицом к лицу с ужасным, бесчувственным человеком
90. a perfect blend of poetry and meanness – прекрасне поєднання поетичної форми та змісту; прекрасное сочетание поэтической формы и содержания
91. to pay a compliment – зробити комплімент; сделать комплимент
92. crimson – темно-червоний; темно-красный
93. there's not a cruel or careless bone in his body – в ньому немає жорстокості та зневаги до людей; в нем нет жестокости и пренебрежения к людям
94. theme park – парк аттракціонів; парк аттракционов
95. benefactor – просвітник; просветитель
96. you're nothing but a suit – не що інше, як пил в очі; не что иное, как пыль в глаза
97. that's my cue – з мене досить; с меня хватит
98. he stood you up – він тебе кинув; он тебя кинул
99. to be destitute – бути безробітним; быть безработным
100. it's so obtuse – це так бездушно; это так бесчувственно
101. to plummet to the basement – рухнути в підвал; рухнуть в подвал
102. to have eyes lasered – позбутися морщин коло очей; удалять морщины возле глаз
103. contagious – заразний; заразный
104. did you come to gloat? – пришли позловтішатися?; пришли позлорадствовать?
105. daisies – ромашки; маргаритки, ромашки
106. tweaking – завершальна стадія проекту; завершающая стадия проекта
107. to nail smb – раскусити; раскусить
108. handle – нік; ник
109. Which clinches it – що заводить в тупикову ситуацію; что заводит в тупиковую ситуацию

110. felony indictment – обвинувачення в тяжкому злочині; обвинение в тяжком преступлении
111. bump into smb – несподівано зустрітися; несподівано зустрітись
112. cut it out – припинити; припинити
113. he waited until you're primed – чекав, доки не зрієте; ждав, пока не дійдете до потрібної кондиції / не зрієте

Topics for discussion

1. What kind of person is Ketlin Kelly?
2. Describe the personality of Joe Fox.
3. Is it infidelity if you're involved with someone on-line?
4. How important are common interests in a happy family life?
5. What role do the books play in lives of Joe Fox and Ketlin Kelly? Is it the same? What about you?
6. Discounts rule the world. Small shops vs supermarkets.
7. Are you a type of person who zingers everyone or the one who finds it difficult to say rude words to the others?
8. Paper letters vs email.
9. «All this nothing means to me more than something». Comment on this.

7. HOME ALONE (1990) directed by Chris Columbus

1. voltage adapter thing – перехідник для розеток; переходник для розеток
2. goatee – борідка; бородка
3. worm guts – нутроці черв'яків; внутренности червяков
4. are your folks home? – батькі вдома?; родители дома?
5. though! – обломись; обломись, черта с два
6. dope – дебіл; дебил, придурок

7. puke-breath – смердюк; блевотное дыхание, вонючка
8. crap – відстій; отстой
9. cheek-face – зухвала морда; наглая морда
10. hide-a-bed – розкладний диван; раскладной диван
11. pits – пахви; подмышки
12. phlegm-wad – замірок; харчок, заморыш
13. Shovel Slayer – вбивця із лопатою; убийця с лопатой
14. block – квартал; квартал
15. I'd like a word with you – треба поговорити; нужно поговорить
16. to see if the proper precautions are taken – впевнитися, що всі необхідні мери остороги прийняті; убедиться, что все необходимые меры предосторожности приняты
17. a plain cheese pizza – піцца лише з сиром; пицца просто с сыром
18. to barf up – вирвати; вырвать, срыгнуть
19. go easy on Pepsi – не захоплюйся Пепсі; не увлекался Пепси
20. on purpose – навмисно; специально
21. jerk – тупиця; тупица
22. you're such a disease – ти справжнє лихо; ты настоящее бедствие
23. why do I get treated like scum? – чому зі мною поводяться, як з некчемою; почему со мной обращаются, как с ничтожеством?
24. reunion – вечірка; вечеринка, встреча друзей
25. to be out of sorts – погано себе почувати; плохо себя чувствовать
26. I'm getting dumped on – на мене обрушуються проблеми; на меня сваливаются проблемы
27. to act up – влаштовувати сварку; устраивать скандал
28. we slept in! – ми проспали; мы проспали
29. hit the road! – геть звідси!; вали отсюда!

30. do a head count – переліч усіх; пересчитай всех
31. transmission – коробка передач; коробка передач
32. 4 – wheel drive – повноприводна; полноприводная
33. beat it! – геть звідси; катись от сюда!
34. van – микроавтобус; микроавтобус
35. moron – бовдур; придурок
36. there's no way we'll make this plane – нам ні за що не встигнути на цей літак; нам ни за что не успеть на этот самолёт
37. power is fixed – електромережа відновлена; электросеть восстановлена
38. the phones are a mess – проблема з телефонною лінією; с телефонной линией проблема
39. hold the plane – затримайте літак; задержите самолёт
40. coach – другий клас; в самолёте 2-й класс
41. Fill it up – наповніть ще; наполните еще
42. firecrackers – фейерверки; фейерверки
43. to pound – побити; поколотить
44. no-good keister – погана дупа; поганая задница
45. to miscount – недолічити; недосчитать
46. lots of top-flight goods – безліч відмінних речей; много отличных вещей
47. grab your crowbar – хопай свій інструмент; хватай свой инструмент (для взлома)
48. wimp – зануда; зануда, слюнтяй
49. hyper – перезбуджений; перевозбужденный
50. Family Crisis Intervention – служба кризових ситуацій в сім'ї; служба кризисных ситуаций в семье
51. household accident – нещасний випадок; несчастный случай дома
52. to ingest poison – прийняти отруту; употребить яд
53. object lodged in the throat – предмет, що застряг у горлі; предмет, застрявший в горле
54. to check on – перевірити; проверить

55. we can get you on standby – зарезервувати місце; зарезервировать место
56. it's a possibility that a seat will open up – можливо, хтось е прийде на своє місце; возможно, кто-то не придёт на свое место
57. cat burglar – квартирний злодій; вор-домушник
58. cheap skate – скнара; скряга, жадина
59. from a mother to a mother – як мати; как мать
60. I'll give them a whirl – я спробую; я попробую
61. season of perpetual hope – час вічних сподівань; время вечной надежды
62. I'm rambling on here – я трохи відволікся; я немного отвлекся
63. we're getting scammed by a kindergartner – нас провів детсадовец; нас провел детсадовец
64. basement – підвал; подвал
65. Just give it a shot – просто дайте шанс; просто дайте шанс
66. to get nailed – вскочити у халепу; попасть в беду
67. to outsmart – перехитрити; перехитрить
68. resilient – живучий; неггибаемый, живучий, имеющий запас сил
69. to drool – пускати слюни; пускать слюни; нести чепуху
70. fabric softener – кондиціонер для білизни; кондиционер для белья
71. hang around – байдикувати; бездельничать

Topics for discussion

1. What may be the main reasons to love this movie?
2. What was the main problem of Kevin?
3. Make a character sketch of Kevin.
4. What is your favorite episode?
5. Write the summary of the story.

8. THE HOLIDAYS (2006)

directed by Nancy Meyers

1. quite inexplicably – абсолютно нез'ясовно; совершенно необ'яснимо
2. unrequited love – нерозділене кохання; безответная любовь
3. to be head over heels – бути закоханим по вуха; быть влюбленным по уши
4. prick – покидьок; урод, мерзавец
5. to mislay the present – десь залишити подарунок; куда-то положить подарок
6. stinker – стерво; стерва
7. tip – підказка; подсказка
8. I'm just flipping out a little bit – трохи понервувала; просто немного вышла из себя
9. deception – обман; обман
10. to eat carbs without wanting to kill myself – наїстися вуглеводів та не бажати вбити себе; наестся углеводов и не хотеть себя за это убить
11. moving on – проїхали; проехали
12. worry free vacation – відпустка без турбот; отпуск без забот
13. vacation rentals – відпочинок в знімних будинках; отдых в съёмных домах
14. low point – чорна смуга; черная полоса
15. to get inordinately pissed – безбожно напиться; безбожно напиться
16. fancy a glass? – пропустимо по келиху?; по стаканчику?
17. It's just a backwards way of asking if you were married – питання від обратного, щоб дізнатись чи ви заміжня; вопрос от обратного, чтоб узнать не замужем ли вы

18. you'll never lay eyes on me again – ви ні коли б'ільш мене не побачите; вы ни когда меня больше не увидите
19. trick question – підступне питання; вопрос с подковыркой
20. cabana boy – аніматор; коттеджный мальчик; аніматор
21. to be overrated – бути переоціненим; быть переоцененным
22. nicely put – дохідливо викладено; доходчиво изложено
23. no follow-through – залишити все на півшляху; все бросать на полпути
24. to be on the payroll – бути прийнятим до штату; быть принятым в штат
25. schmuck – дурень; тупица, придурок
26. busy guy – волоцюга; ходок
27. gumption – тямущість; смышленость, изобретательность, сила воли
28. a man about town – ловелас; ловелас
29. delectable – смачний; вкуснейший, восхитительный
30. pretty up there – важко; трудновато
31. feisty[ai] – задирака; склочный, боевой, задира
32. tribute – вшановування; чествование
33. walker – ходунки; ходунки
34. to get over smb – забути про когось; забыть о к-л
35. it's cheeky – нахабно; нахально, дерзко
36. prodigy – диво; дарование, чудо, виртуоз
37. doable – реально; реально
38. she came to her senses – оговкалася; опомнилася
39. to be a knockout – виглядати приголомшливо; выглядеть сногсшибательно
40. corny – тривіальний; банальный, sentimentalный
41. be seeing you – бувай; до скорого

Topics for discussion

1. Describe the main characters.
2. What place for the holidays would you personally prefer?
Why?
3. Retell the main events of the movie.
4. What episode did you like most of all?

9. WHILE YOU WERE SLEEPING (1995) directed by Jon Turteltaub

1. spruce – ялина; ель
2. probation officer – наглядач; надзиратель
3. supervisor – диспетчер; здесь: диспетчер
4. to be never tardy – ні коли не запізнюєшся; ни когда не опаздывать
5. plaque – табличка; табличка (наградная)
6. float – плавання; плавание, сплав
7. it stinks – це підло; это подло
8. caps (for teeth) – зубні протези; зубные протезы
9. you stood me up – ти мене кинула; ты меня кинула
10. to be two-timing – зустрічатися із двома одночасно; встречаться с двумя одновременно
11. I never one-timed – не зустрічаюсь з жодним; не встречаюсь даже с одним
12. check the meter – подивись на годинник; посмотри на часы
13. to walk smb back – провести до дому; провести к-л домой
14. reversible jacket – двосторонній піджак; двусторонний пиджак/куртка
15. classy – стильно; стильно
16. pull the plug – тягни час; тяни время
17. to cut the deck – здати карти; сдать карты

18. we'll go best out of three – бог полюбляє трійцю; бог любить троицу
19. mistletoe – омела; омела
20. that's spiked – це кріпкий напій; это крепкий напиток
21. lacunar amnesia – часткова амнезія; частичная амнезия
22. champ – друже; дружок
23. plywood – фанера; фанера
24. catching up? – надолужуєш?; наверстываєш?
25. obituaries – некрологи; некрологи, список умерших
26. rocking chair – крісло-гойдалка; кресло-качалка
27. side business – підробка; подработка
28. locker – шафка в школі; шкафчик в школе
29. putz – бовдур; придурок
30. to convert – змінити релігію; сменить религию
31. purse-snatcher – грабіжник; грабитель, карманник
32. to pretend to pull a hamstring – прикинутися, що потягнув сухожилля; притвориться, что потянул сухожилие
33. El (elevated railroad) – залізниця; железная дорога
34. to give up the seat in the train – поступатися місцем; уступить место в поезде
35. it's drafty here – протяг; здесь: сквозняк
36. fudge mint – м'ятна помадка; мятная помадка
37. fudge – цукерку «корівка»; конфета «коровка»; вздор, чепуха
38. to make a clean start with smb – розпочати із чистого аркуша; начать с чистого листа с к-л
39. scumbag – покидьок; подонок
40. to run out and marry the first bimbo that you came across – побігти та одружитися із першою ліпшою; побежать и жениться на первой встречной
41. bimbo – баба; баба
42. now that's rich – зараз все зрозуміло; теперь все понятно

43. greener pastures – зеленіше пасовище; более высокооплачиваемая работа, более выгодные условия (досл.: более зелёные пастбища)
44. lucrative – прибутковий; прибыльный
45. it's a toss-up – яка різниця; какая разница; все равно; бросим монетку
46. a little mix-up – невеличке непорозуміння; небольшое недоразумение
47. token – жетон; жетон; фишка, значок

Topics for discussion

1. Make the character sketch of Lucy.
2. Whom do you like better Peter or Jack?
3. What could be Lucy's future with Peter?
4. Comment on the term "white lie". How is it related to the movie?
5. Remember the best episode of the movie.

10. THE PRISONER OF AZKABAN (2004) **directed by Alfonso Cuaron**

1. just to fry-up – лише розігріти; только разогреть (не готовить самостоятельно)
2. to smirk at – посміхатися; ухмыляться
3. to use a cane – шмигати різками; пороть розгами/тростью
4. stranded – той, що опинився у біді; оказавшийся в беде
5. let's not wait for the grass to grow – не будемо втрачати час даремно; не будем терять время попусту
6. take it away – рушай; трогай (об отправлении транспорта)
7. it's going to be a bumpy ride – буде трясти; будет большая тряска
8. whereabouts are you headed? – куди прямеш?; куда направляешься?

9. The Leaky Cauldron – Дірявий Котел; Дырявый Котел
10. he got himself locked up in Azkaban – його ув'язнили в Азкабані; его посадили в Азкабан
11. Minister for Magic – Міністр Магії; Министр магии
12. The Accidental Magic Reversal Department – департамент по відміні випадкового чаклунства; департамент по отмене случайного колдовства
13. no harm done – ні хто не постраждав; никто не пострадал
14. given the state of things – враховуючи обставини; учитывая положение вещей
15. a killer on the loose – вбивця в бігах; убийца в бегах
16. what's he got to do with me? – при чому тут я?; при чем здесь я?
17. to take the liberty – взяти на себе сміливість; взять на себя смелость / позволить себе вольность
18. he will show you to your room – він покаже тебе кімнату; он покажет тебе комнату; (в англ. наоборот: комнате покажут тебя!)
19. to wander – бродити; бродить (в одиночку)
20. housekeeping – прибирання кімнат; уборка комнат
21. tea cozy – підставка для чайника; подставка для чайника
22. dung beetle – гнойовий жук; навозный жук
23. to flash the clipping – хизуватися фотографією в газеті; хвастаться фотографией в газете
24. Wonder if I might have a word? – є хвилинка?; найдется минутка?
25. divulging – розголошення; разглашение
26. let me get this straight – дозволь прояснити; позволь прояснить
27. to break out of – збігти; сбежать из
28. raving lunatic – буйний божевільний; буйный сумасшедший
29. to go rigid – заціпеніти; оцепенеть
30. fit – припадок; припадок

31. to pass out – відключитися; отключиться
32. to be befuddled – бути збитим з пантелику; быть одурманенным, опьяненным, сбитым с толку
before we all become befuddled by the feast
33. who's kindly consented to fill the post – який погодився зайняти посаду; который был добр согласиться занять должность
34. shove off – відвали; отвали
35. disquieting note – неприємне повідомлення; неприятное известие
36. until further notice – до особого розпорядження; до особого распоряжения
37. to play host to – приймати в себе; принимать у себя
38. to be stationed at avert entrance to the grounds – стояти біля всіх входів та виходів; стоятъ у всех входов в холл
39. a word of caution – застерегла; предостережение
40. divination – прорікання; прорицание
41. to cast oneself into the future – зазирнути у майбутнє; заглянуть в будущее
42. wonky – розпливчатий; расплывчатый, нечеткий, кривой
43. omen – погана ознака; плохое предзнаменование
44. woolly – заплутаний; туманный, запутанный
45. to stroke the spine – погладити книгу з коріння; погладить книгу по корешку
46. don't be such a wimp – не будь такою занудою; не будь такой занудой
47. this place has gone to the dogs – школа зовсім деградувала; школа совсем деградировала
48. oaf – ідіот; идиот
49. make your bow – вклонися; поклонись
50. brute – тварюка; тварь, скотина
51. you're gonna regret this – ти ще про це пошкодуєш; ты об этом ещё пожалеешь
52. class dismissed – урок закінчився; урок окончен

53. it comes and it goes – то болить, то ні; то болит, то нет
54. he's really laying it on thick – він все бреше; он все врёт
55. to venture a guess – осмілитися висловити здогадку;
осмелиться высказать догадку
56. shape-shifter – змінюючий форму; меняющий форму
57. to repel – відлякати; оттолкнуть, отбить, отпугнуть
58. Curse, charm, incantation – заклинання; заклинание
59. to assume a shape – прийняти форму; принять форму
60. wand at the ready! – паличка напоготові; палочка наготове!
61. to be there for smb – підтримати; поддержать к-л
62. Honeyduke's Sweetshop – солодке королівство; сладкое королевство
63. Shrieking Shack – хатина, що вищить; визжащая хижина
64. Head Boy – староста; староста
65. dormitory – факультетська спальня; факультетская спальня
66. common room – загальна вітальня; общая гостиная
67. to round up – збирати разом; собрать вместе
68. to secure – забезпечити безпеку; обеспечить безопасность
69. the Great Hall – велика зала; большой зал
70. Astronomy Tower – астрономічна вежа; астрономическая башня
71. Owlery – совятня; совятня
72. I've done the dungeons – оглянув темниці; осмотрел темницы
73. I didn't really expect him to linger – так і вважав, що він не затримається; так и думал, что он здесь не задержится
74. remarkable feat – вражаюча спритність; поразительная ловкость
75. to enter on one's own – проникнути без сторонній помочи; проникнуть без посторонней помощи

76. completely undetected – абсолютно незамінний; совершенно незамеченным
77. any theories on how he managed it? – є припущення, як йому це вдалося?; есть предположения, как ему удалось?
78. each as unlikely as the next – одне неймовірніше за інше; одно невероятнее другого
79. suffice it to say – досить буде сказати; достаточно будет сказать...
80. roll of parchment – пергаментний сувій; пергаментный свиток
81. you gave us a right good scare – ти нас дуже злякав; ты нас очень напугал
82. broom/broomstick – мітла; метла
83. the foulest creatures to walk this earth – найстрашніші істоти на світі; самые страшные существа на земле
84. to pipe down – заспокоїтися; успокоиться
85. it's wrench giving it to you – шкода віддавати це тобі; жаль отдавать это тебе
86. I solemnly swear that I am up to no good – урочисто клянусь, що замишляю пустощі; торжественно клянусь, что замышляю шалость
87. Padfoot – Бродяга; Бродяга
88. Prongs – Сохатий; Сохатый
89. Mischief managed – витівка вдалася; шалость удалась
90. I think you'd have given your father a run for his money – ти не краще за твого батька; ты так же хорош, как и твой отец
give a run for someone's money – столь же хорош, составит достойную конкуренцию
91. ripped to pieces – розірваний на шматки; разорванный на кусочки
92. to tap-dance – танцювати степ; танцевать степ
93. strut about – ходит із важливим видом; расхаживать с важным видом

94. turn out your pockets – вивертай кишени; выворачивай карманы
95. to offer the compliments – виразити повагу; выразить почтение
96. insolent – нахаба; нахал, грубиян
97. to make a detour – згортати; сворачивать к-л
98. condemned – засуджений; осуждённый, приговоренный
99. I have a hunch – інтуїція підказує; интуиция подсказывает
100. I did my waiting – я втомився чекати; я устал ждать
101. vengeance is sweet – помста солодка; месть сладка
102. Time-Turner – маховик часу; маховик времени
103. hut – хатина; хижина
104. to meddle with time – втручатися у час; вмешиваться во время
105. executioner – кат; палач
106. your services are no longer required – ваші послуги більш не потрібні; ваши услуги больше не нужны
107. to conjure – чаклувати; колдовать
108. to be sacked – бути звільненим; быть уволенным
109. to resign – звільнитися; уволиться
110. can I have a go? – даси покататися?; дашь покататься?

Topics for discussion

1. Discover your Patronus.
2. Pass the test to figure out what would be your Hogwarts house.
3. Who is your favorite personage in this part?
4. What is your favorite moment in this movie?
5. What is better the book or the movie?

11. SERENDIPITY (2001) directed by Peter Chelsom

1. Serendipity – передчуття; предчувствие, интуиция, провидение
2. that was quick on your feet – ливити на льоту; ловите налету
3. this is quite a coffee – це відмінний кофе; это отличный кофе
4. everything predestined – все вирішено наперед; все предрешено
5. getting a crush on someone else's girlfriend – вподобати чиясь дівчину; запасть на чужую девушку
6. if we're meant to meet again – якщо нам судилося побачитись знов; если нам суждено увидеться снова
7. to be on parole – бути достроково звільненим; быть досрочно освобожденным
8. no criminal record – законослухняний громадянин; законопослушный гражданин
9. freckles – веснянки; веснушки
10. relentless vanity – невагомне марнославство; неуёмное тщеславие
11. to screw up – допустити помилку; допустить оплошность
12. constellation – сузір'я; созвездие
13. legible – розбірливо; четко, разборчиво
14. let fate take its proper course – нехай доля йде своєю чергою; пусть судьба идёт своим чередом
15. to back off – розійтись; отойти, разойтись, отступить
16. gotcha – попався!; попался!
17. tuba – труба; трубы/труба
18. stay alert – будьте пильні; будьте наготове
19. stars are aligned – зорі співпали; звёзды совпали
20. to be simpatico – мати подібні погляди; иметь схожие взгляды

21. flicks of finger – клацання пальцями; щелчки пальцем
22. on a scale of one to ten – за 10-и бальною шкалою; по 10-и бальной шкале
23. it's not too late to back out – ще не запізно змінити думку; ещё не поздно передумать
24. to smuggle – притискатися; прислоняться
25. you're not gonna read into this – ти не бачиш у цьому знак; ты не видишь в этом знак
26. to get refitted – підігнати за розміром; подогнать по размеру
27. overdue – прострочений; просроченный
28. dilapidated pier – покинутий причал; заброшенный причал
29. it's entirely duplicitous – це цілком непорядно; это совершенно непорядочно
30. pipe dream – примарлива мрія; призрачная мечта
just to search for some pipe dream
31. hear me out – вислухай мене; выслушай меня
32. omniscient [ɒm'nɪʃ(ə)nt] – всесильний; всесильный
33. I don't want any part of this – я в цьому не беру участь; я в этом не участвую
34. to get cold feet - опустить руки; cold feet – нервозність; нервозность, настороженность, мандраж
35. luscious treat ['lʌʃəs] – соковиті ласощісочное лакомство
years ago she was a luscious treat
36. I'm gonna go yell at the super – піду скандалити з домовласником; пойду скандалить с домовладельцем
37. bring it on – розповідай; выкладывай (новость)
38. alarmingly earthbound – приголомшиво раціональний;
потрясающе рациональный (тревожно-приземленный)
39. New Age store – оккультובה крамниця; оккультовый магазин
New Age life – оккультизм

40. shrink-in-training – психоаналитик; психоаналитик
41. incense – ладан; ладан
42. to get hooked on – підсісти на щось; подсесть на ч-л
43. let's bottom-line this – давайте підведемо фінансовий підсумок; давайте подведем финансовый итог; здесь: иду ва банк
44. to be a little short on weekly sales draw – трохи зірвати свій тижневий план; немного сорвать свой недельный план
45. extortion – здирство; вымогательство
46. good salesmanship – грамотна торгівля; грамотная торговля
47. dead account – закритий рахунок; закрытый счёт
48. chase me – дожени; догони
49. hard copies – папірові бланки; бумажные бланки
50. storage facility – відділення складу; отделение склада
51. to fend off – прогнати; прогнать
52. shehnai – флейта; флейта
53. to lull into submission – убаюкати до підпорядкування; убаюкать до подчинения; ввести в транс
54. to tweak – внести поправки; внести поправки
55. that's a drag – не пощастило; незадача; не повезло
56. to fall apart – розклеюватися; расклеиваться
57. ulterior motives – приховані мотиви; скрытые мотивы
58. fling – швидкопливний роман; мимолётный роман
59. with all due respect – при всієї повазі; при всем уважении
60. obituaries – некрологи; некрологи
61. to be smudged out – стертися; стереться
62. carbon paper – копірка; копирка, копировальная бумага
63. building leasing office – домоуправління; домоуправление
64. tenant – мешканець; жилец, квартиросьёмщик
65. bachelor party – парубочий вечір; мальчишник
66. knockoff – підробка; подделка

67. she sat for you – вона позувала для вас; она для вас позировала
68. it's on the house – за рахунок закладу; за счёт заведения
69. chaos personified – хаос в чистому хаос в чистом виде
70. bridal shop – крамниця для наречених; магазин для новобрачних
71. it's not in the cards – не доля; не судьба
72. that's lucid – повна маячня; полный бред
73. to pull the curtain and see the wizard = підібрати ключ до скриньки; подобрать ключ и открыть ларчик
74. get to the end of the river = дійти до самого кінця; дойти до самого конца
75. B.U. – Boston University
76. to go down the aisle – йти до вівтарю; идти к алтарю
77. to call off – скасувати; отменить
78. when God shuts a door, he opens a window – людина припускає, Бог розтошовує; человек предполагает, а Бог располагает
79. I had a writer's block – напав ступор; напал ступор
80. blame it on the day job – рука набита; рука набита
81. soft-spoken – красномовний; красноречивый
82. obsessive – пристрасний; страстный
83. protracted search – довгі пошуки; долгие поиски
84. tapestry of events – ланцюг подій; цепочка событий
85. exquisite sublime plan – єдиний вселенський план; единый вселенский план
86. When did you get to be so unabashedly romantic? – від коли ти став таким відчайдушним романтиком?; с каких пор ты стал таким отчаянным романтиком?
87. he warms up – він згідливий; он сговорчивый
88. visiting dignitaries – ажіотажний попит; ажиотажный спрос

Topics for discussion

1. What is serendipity?
2. Agree or disagree with the statement “If we’re meant to meet again, we’ll meet again. It’s just not the right time now.”
3. What’s your favorite moment in the movie?
4. What’s the difference between fate and destiny?
5. Was it the right decision to leave it all to chance?
6. “We make our own decisions. But the fate sends us little signs, and it’s how we read the signs that determines whether we’re happy or not.” Comment on this phrase from the movie.
7. a) “When that 5\$ bill makes its way back into my hands, I will be able to call you.”
b) “Every time you go past an old bookstore you're gonna have to go inside to see if it's there.”
Recollect the situations.
8. What is a “Pipe dream”?
9. Give the best translation to the following: “A little cold feet – I want my man’s feet to be warm”.
10. Recollect the cases of serendipity in your life.

12. K-PAX (2001) directed by Iain Softley

1. E.D.P – emergency defense plan – надзвичайна подія; чрезвычайное происшествие
2. lukewarm food – ледь розігріта їжа; едва разогретая / чуть теплая еда
3. concussion – струс мозку; сотрясение мозга
4. to be unresponsive – не діяти; не подействовать (лекарство, лечение)
5. hyphen – дефіс; дефис

6. It's a matter of harnessing the energy of light – для цього потрібно осідлати енергію світла; для этого нужно оседлать энергию света
7. tachyon ['tækiɒn] speed, super light speed – надсвітлова швидкість; сверхсветовая скорость
8. Why is a soap bubble round? – як це можливо?; как это возможно?
9. dental floss – зубна нитка; зубная нить.
10. jet lag – синдром зміни часових поясів; синдром смены часовых поясов
11. a pool of mod droppings – помийна яма; помойная яма
12. just chill – розслабся; расслабься
13. atrocious service – сервіс огидний; сервис отвратительный
14. candlelit dinner – вечерея при свічках; ужин при свечах
15. non sequitur – невлад; невтопад, нелогичное умозаклучение
16. figment of imagination – плід уяви; плод воображення
17. maintain your breathing – відновить дихання; восстановите дыхание
18. foremost astrophysics – ведучий астрофізик; ведущий астрофизик
19. to get to the bottom – дістатися до суті; добраться до суті
20. beam of light – кінчик променя; кончик луча
21. to orbit around – обертатися навкруги; вращаться вокруг
22. light pad – планшет для малювання світлом; планшет, на которм рисують светом
23. input – ввести дані; ввести данные
24. probation – випробувальний термін; испытательный срок; освобождение на поруки
25. revolve around – обертатися навкруги; вращаться вокруг
26. savant – містифікатор; мистификатор, гениальний сумасшедший
27. bluejay – блакитна сойка; голубая сойка

28. doorman – швейцар; швейцар
29. Don't get me wrong – не зрозумій мене не правильно;
не пойми мене неправильно
30. beam back – відлетіти назад; улететь назад
31. sneak up on – бурчати на; ворчать на
32. give me a push – підштовхніть мене; подтолкните меня
33. so far – доки; пока
34. violent patient – буйний пацієнт; буйный пациент
35. to regress – повернути у минуле; вернуть в прошлое
36. shelters – нічліжки; ночлежки
37. cut the crap – не клей дурня; не валяй дурака
38. drip – крапельниця; капельница
39. casket – ваза; вазочка
40. I'm not telling – не можу сказати; не могу сказать
41. pulse shorts up – пульс слабшає; пульс слабеет
42. count backwards – зворотній відлік; обратный отсчёт
43. slaughter house – бойня; скотобойня
44. whatever thrills you – все, що тобі завгодно; все, что тебе угодно
45. to talk things over – переговорити; переговорить
46. knocker – забійник; забойщик
47. to strangle – задушити; задушить
48. become more alert – прокинутись; проснуться, очнуться
от гипноза
49. quite a type – той ще тип; тот ещё тип
50. anyone of kin – хтось з рідних; кто-то из родни
51. official story – офіційна версія; официальная версия
52. to misplace – кудись діти; куда-то деть
53. catatonic – несвідомий; бессознательный, недвижимый

Topics for discussion

1. Remember the first time we see Prot. The more details you recollect – the best. Describe his personality. (Use the

phrases from the movie: appeared from nowhere; a visitor from another planet)

2. What do we know about Mark Powell? How does his personality change during the movie?
3. How did Prot help the other patients?
4. Agree or disagree, give your arguments.
“He’s the most convincing delusional I’ve ever come across.” – Mark Powell
What has happened in the Observatory?
5. “Mental illness is often in the eye of the beholder. Too often on this PLANET it refers to those who think and act differently from the majority.” Is it true?
6. Comment on this: “Every being in the universe knows right from wrong, Mark.” – Prot
7. Recollect the story of Robert Porter.
8. Give evidence to prove that Prot is: 1) a visitor from K-PEX; 2) is a delusional with psychological disorders.

13. OF MICE AND MEN (1992) **directed by Gary Sinise**

1. just down the road a stretch – трохи вдовзь дороги; немого вдоль дороги
2. to sock smb – врзати комусь; врезать к-л
3. blubber – ридати; рыдать
4. meanness – підлість; подлость, жадность
5. bindle – вузлик з речами; узелок с вещами
6. ranch – ферма; ранчо, ферма
7. get some wood – збирати хмиз; собрать хворост
8. to build a fire – розвести вогнище; развести костер
9. swell time – шикарний час; шикарное время
10. phew – фух; фух!
11. I never get any pease – жодної хвилини спокою; ни минуты покоя

12. cathouse/whorehouse – публічний будинок; публичный дом
13. you keep me in hot water all the time – ти не даєш мені зітхнути; ты мне даже вздохнуть не даёшь
14. alfalfa – люцерна; люцерна
15. to tend the rabbits – доглядати за кроликами; ухаживать за кроликами
16. brush – кущі; кусты
17. to be sore as hell – бути скаженим; быть злым, как черт
18. stable buck – конюх; конюх
19. crooked back – горб на спині; горб на спине
20. work slips – робочі папери; рабочие бумаги
21. what's your stake in it? – яка тобі вигода?; какая тебе выгода?
22. you'd better not try to put anything over on me – краще не намагайся мене провести; лучше не пытайся меня провести
23. bunkhouse – барак; барак
24. roaches – таргани; тараканы
25. scourges – гидотна; гадость, скверна
26. blacksmith – коваль; кузнец
27. to buck barley – зсипати зерно; ссыпать зерно
28. barn – сарай; сарай, конюшня
29. to put him out of his misery – покінчити з його стражданнями; покончить с его страданиями
30. cuckoo – дурень; дурачок
31. irrigation ditch – канава; канава
32. mean – злий; злой
33. better not tangle with – краще не зв'язуватися з; лучше не связываться с
34. windmill – вітряний млин; ветряная мельница
35. shack – сарай для курей; сарай для кур
36. hutch – клітка для кроликів; клетка для кроликов

37. hoe in the garden – доглядати за садом; ухаживать за садом, работать тяпкой
38. lay off – відв’яжися; отвяжись
39. to be yellow as a frog belly – боязкий, як заєць; труслив, как заяц
40. to can – звільнити з роботи; уволить с работы
41. to be crazy as a wedge – бути тупим, як пень; быть тупым, как пень
42. booby hatch – психлікарня; психушка
43. binding money – завдаток; задаток
44. velvet – оксамит; бархат
45. to lynch – лінчувати; линчевать
46. That’s what gives a hoot in hell about us – ось хто турбується про нас; примерно: вот кто о нас тревожится
to give a hoot about – безразлично
47. tart – шлюпа; шлюха

Topics for discussion

1. What do you know about America in a period of the Great Depression?
2. The background of George and Lennie
3. Discuss the American dream of two men recited over and over again.
4. Describe the personality of George.
5. Create the word portrait of Lennie.
6. What do we know about Slim? What kind of person is he?
7. Candy and his personal tragedy...
8. Curley as a typical bully.
9. Curley’s wife as a “rattrap”. Describe her life and death.
10. Did George have the other way out but to kill his friend himself?

14. THE FORGOTTEN (2004)

directed by Joseph Ruben

1. dresser – комод; комод
2. you wanna make a guess, roughly – спробуйте прикинути, приблизно; попробуйте прикинуть, приблизительно
3. I'm just running out the door – я як раз тікаю; я как раз убегаю
4. We haven't hung out in a while – давно не «відривалися»; давно не «отрывались»
5. to have a death grip on the past – вцепитися мертвою хваткою в минуле; вцепиться мертвой хваткой в прошлое
6. to charge – змусити заплатити; заставить заплатить
7. memory slips – пам'ять підводить; память подводит, провалы в памяти
8. to hang on hard – міцно чіплятися; крепко цепляться
9. to amplify – перебільшувати; преувеличить
10. condolences – співчуття; соболезнования
11. paramnesia – псевдоамнizia; псевдоамнizia
12. miscarriage – викидень; выкидыш
13. the baby was premature – дитина була недоношена; ребенок был недоношенный
14. stillborn – мертво народжуваний; мертворождённий
15. to make up, to invent, figure out – придумати; придумать
16. abduction, kidnapping – викрадення; похищение
17. to be pissed at smb – злитися на когось; злиться на к-л
18. hook up with us – приєднуйся до нас; присоединяйся к нам
19. nutjob – повний бувдур; полный идиот
20. special clearance – спеціальний підрозділ; особое подразделение
21. to be tagged – бути спец агентом; быть спец агентом

22. to be down deer – вскочити у халепу; влипнуть, попасть (в проблеми)
23. halt! – ані руш!; стоять!
24. invisible tissue – невидиме поле; невидимое поле
25. I'm accountable – я за це відповідаю; я за это в ответе

Topics for discussion

1. What has happened to the children? Official version.
2. What was the experiment all about?
3. What has made Telly special in the experiment?
4. Dr Munce. Good or bad? What is his role in all this?
5. Detective Pope. What do we know about her?
6. The importance of mother-child bonds.

15. SHERLOCK. A STUDY IN PINK (2010) directed by Paul McGuigan

1. still has trust issues – все ще залишилась проблема з довірою; все ещё осталась проблема с доверием
2. no ruddy car – немає клятої машини; нет проклятой машины
3. I'm going to bring this session to an end – я збираюся закінчити цю конференцію; я заканчиваю конференцию
4. the poison was clearly self-administered – отдута була, очевидно, прийнята самостійно; яд, очевидно, принят самостоятельно
5. till you get yourself sorted – доки не влаштуєшся; пока не устроишься
6. flat share = flatmate – сусід по кімнаті; сосед по комнате
Who'd want me for a flatmate?
7. natural causes – природні причини; естественные причины

8. What's wrong with the landline? – I prefer text – Що не гаразд із міським телефоном? – Важаю за краще писати повідомлення; Что ни так с городским телефоном? – Предпочитаю писать сообщения
9. sometimes I don't talk for days on end – іноді не розмовляю декілька тижнів; иногда несколько дней к ряду не разговариваю
10. Sorry, got to dash – маю бігти; должен бежать
11. mortuary – морг; морг
12. to be invalided home – бути комісованим унаслідок поранення; комиссован по ранению
13. it's a prime spot – чудове місце; превосходное место
14. she's given me a special deal – зробил мені принадну пропозицію; сделала мне заманчивое предложение
15. owes me a favour. A few years back – моя боржниця. Кілька років тому; должна мне. Несколько лет назад...
16. her husband got himself sentenced to death – її чоловік отримал смертний вирок; мужу вынесли смертний приговор
17. I was able to help out – зміг допомогти; смог выручить
18. you stopped her husband being executed? – врятували її чоловіка від страти?; спасли ее мужа от казни?
19. I ensured it – посприят; поспособствовал
20. soon as we get this rubbish cleaned up – як тільки тут наведемо лад; как только тут приберемся
21. I can straighten things up a bit – можу трох прибратися; могу немного прибратся
22. there's all sorts round here – тут всякі бувають; здесь всякие бывают
23. I've looked you up on the internet – навів довідки про тебе в інтернеті; навёл справки о тебе в интернете
24. I thought that'd be right up your street – думав, це як раз по твоїй частині; я думал, это как раз по твоей части

25. Who's on forensics? – хто криміналіст?; Кто криминалист?
26. might need some food – можливо, захочу їсти;
возможно, захочу есть
27. something cold will do – щось холодне підійде; что-то
холодное подойдет
28. don't wait up! – не чекайте на мене; Не ждите меня
29. dashing about – носитися всюди; носится повсюду
30. you're more the sitting-down type – ви спокійніша
людина; вы более спокойный человек
31. cuppa = cup of tea
cup of tea'd be lovely – випив би чашку чаю; выпил бы
чашку чаю
32. bit of trouble – небезпечні ситуації; опасные ситуации
33. I'll skip the tea – пропущу чай; пропущу чай
34. off out – пішли; ушли
35. crime scene – місце злочину; место преступления
36. when the police are out of their depth – коли поліція
заходить в глухий кут; когда полиция заходит в тупик
37. shot in the dark. Good one, though – пальцем в небо.
Вийшло; пальцем в небо. Получилось
38. power connection – гніздо для зарядки; гнездо для
зарядки
39. to plug in to charge – підключати для зарядки;
подключать для зарядки
40. piss off – відвали; отвали
41. did I get anything wrong? – я в чомусь помилився?; Я в
чем-то ошибся?
42. we don't get on, never have – ми ні коли не ладнали; мы
ни когда не ладили
43. split up – розбігтись; разойтись
44. spot on, then – тоді все в точку; тогда все в точку
45. I don't want it contaminated – не хочу, щоб його
затоптали; не хочу, чтоб его затоптали (the crime scene)
46. to work smth out – визначити; определить

47. deodorant vaporised – дезодорант випарувався;
дезодорант испарился
48. whatever you're trying to imply – на що б ти не намагався
натякнути; на что бы ты ни пытался намекнуть
49. serial adulterer – постійно зраджує чоловікові; постійно
изменяет мужу
50. thank you for your input – спасибі за ваш внесок; спасибо
за ваш вклад
51. she's from out of town – не місцева; не местная
52. help yourself – не соромтесь; не стесняйтесь
53. to make a point – побудувати версію; построить версию
54. to prove a point кое – щось перевірити; что-то проверить
55. asphyxiation – задуха; удушье
56. seizure – напад; приступ
57. going by – виходячи з; исходя из, судя по
58. stay away from that guy – тримайся подалі від цього
хлопця; держись подальше от этого парня
59. he gets off on it – він кайфує від цього; он кайфует от
этого
60. arch-enemy – заклятий ворог; заклятый враг
61. meaningful sum of money on a regular basis to ease your
way – значна сума грошей на регулярній основі, щоб
полегшити ваше життя; значительная сумма денег на
регулярной основе, чтобы облегчить вашу жизнь
62. tell me what he's up to – розповіси мені про його плани;
расскажи мне о его планах
63. to mention the figure – згадати цифру; упомянуть цифру
64. are we done? – ми закінчили?; мы закончили?
65. to blunder around the city – блукати місцем; блуждать
по городу
66. you're not haunted by the war, you miss it – примара
війни вас не переслідує, ви сумуєте за нею; вы не
преследуетесь призраком войны, вы скучаете по ней

67. nicotine patch – нікотиновий пластир; никотиновый пластырь
68. to black out – відключитися; отключиться
69. skip – контейнер; контейнер
70. appreciation – визнання; признание
71. at long last the spotlight – слава, врешті-решт; слава, в конце концов
spotlight – прожектор; прожектор, всеобщее внимание
72. frailty – слабкість; слабость
73. to be abducted – бути викраденим; быть похищенным
74. haven't the faintest – не маю гадки; понятия не имею
75. he got me off a murder charge – він зняв з мене звинувачення у вбивстві; он снял с меня обвинение в убийстве
76. you're unattached – самотній; не привязан, одинок
77. to pickpocket smb – нишпорити по кихенях; шарить по чьим-то карманам
78. I pickpocket him when he's annoying – нишпорю по його кишнях, коли він мене дратує; шарю по его карманам, когда он меня раздражает
79. had your breath back? – віддихався; отдышался?
80. they can keep an eye out – за нами можуть стежити; за нами могут следить
81. it was a long shot anyway – в будь-якому випадку, шансів було мало; в любом случае, шансов было мало
82. to withhold the evidence – приховувати докази; скрывать улики
83. to break in – ломитися; вламываться
84. it's a drugs bust – обшук на предмет пошуку наркотиків; обыск на предмет поиска наркотиков
85. junkie – наркоман; наркоман

86. you wouldn't find anything you could call recreational – ви не знайдете ні чого, так би мовити, розслабляючого; вы не найдете ни чего, так сказать, расслабляющего
87. you probably want to shut up now – можливо, тобі краще помовчати; возможно, тебе лучше помолчать
88. sniffer dog – шукач; ищейка
89. I'll stand them down – відкличу їх; отзову их
90. you do not go off on your own – не треба вести свою гру; не надо вести свою игру
91. I'm a high-functioning sociopath. Do your research – я високоактивний соціопат. Пошукай термін; я высокоактивный социопат. Поищи термин
92. not good? – bit not good, year. – щось ні те сказав?-трохи не те; что-то не то сказал? – немного не то
93. face the other way. You're putting me off – відвернися, ти мене відволікаєш; отвернись, ты меня отвлекаешь
94. turn your back – відвернися; отвернись
95. she planted it on him – вона підкинула це йому; она подбросила это ему
96. look at you lot. You're all so vacant – дивлюся на вас всіх. У вас такі безглузді обличчя; Смотрю на вас всех. У вас такие бессмысленные лица
97. soother – заспокійливе; успокоительное
98. fresh air, just popping outside for a moment – прогуляюсь, потрібен ковток свіжого повітря; прогуляюсь, нужен глоток свежего воздуха
99. cabbie – таксист; таксист
100. coppers – поліцейські; полицейские
101. why do you put up with him? – навіщо його терпите; зачем его терпите?
102. I'm surprised more of us don't branch out – здивований, що більшість з нас цим не користується; удивлен, что большинство из нас этим не пользуется

103. to walk victims in – вести жертв за собою; вести жертв за собой
104. dull – банально; банально, скучно
105. I like this bit – обожаю цей момент; обожаю этот момент
106. here in the flesh – власною персоною; собственной персоной
107. proper genius – справжній геній; настоящий гений
108. get yourself together – зберися; соберись
109. estranged father – знехтуваний батько; отвергнутый отец
110. I look forward to the court case – зустрінимося в суді; встретимся в суде
111. just so I know whether I could have beaten you – щоб упевнитися, що я міг би у тебе виграти; чтоб удостовериться, что я мог бы у тебя выиграть
112. crack shot – першокласний постріл; первоклассный выстрел
113. marksman – снайпер; снайпер
114. we'll pull you in tomorrow – поспілкуємося завтра; поговорим завтра
115. biding my time – тягнув час; тянул время
116. knew you'd turn up – чекав тебе; ждал тебя / знал, что появишься
117. another case cracked – ще одна справа розкрита; ещё одно дело раскрыто
118. how very public-spirited – яка громадянська свідомість; какая гражданская сознательность
119. did it never occur to you that you and I belong on the same side? – тобі коли-небудь приходило в голову, що ми на одній стороні; тебе когда-нибудь приходило в голову что мы на одной стороне
120. oddly enough, no – як ні дивно – ні; как ни странно – нет

121. we have more in common than you'd like to believe – у нас більше спільного, ніж ти вважаєш; у нас больше общего, чем ты думаешь
122. this petty[e] feud between us – дурна ворожнеча; глупая (детская, мелочная) вражда
123. criminal mastermind – злочинний геній; преступный гений
124. he could be the making of him – міг би вплинути на нього; мог бы повлиять на него

Topics for discussion

1. The first meeting of future best friends.
2. What kind of person is Sherlock Holms?
3. Describe the personality of Mrs. Hudson.
4. What type of person is Watson?
5. Who is Mycroft?
6. What do we know about inspector Lestrade?

